

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 70 (1983)  
**Heft:** 9: Lyon

**Vorwort:** Editorial  
**Autor:** Hubeli, Ernst

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### **Das Unerledigte in der Architekturhistorie**

Als Walter Gropius' lehrmeisterliche Welle das historische Gerümpel aus der Architekturbibliothek in Harvard spülte, schien er die Moral der Nachahmung zu verabschieden und durch die Moral der Erfindung zu ersetzen. Die frivole action, die die Hochstapelei der Neuen Sachlichkeit nicht verbergen wollte, war dennoch «bescheidener» gedacht, als sie sich gab: sie paralyisierte den Architekten (den «befangenen Zuschauer»), der Architektur als Kunst einer narzistischen Umkreisung ihrer selbst produziert, der in der Geschichte die Zerstreuung, die Dekoration sucht.

Das «Neue Bauen» ist Vergangenes, die Differenzierung in eine museale Architekturgeschichte, die an Überstandenes erinnert, und in eine existenzielle, die vitalisierbar ist, bleibt gültig, aktuell. Nicht zuletzt deshalb, weil eine «neu-unsachliche» Strömung nun die Moderne ins Museum befördert, weil eine Geschichtlichkeit «erledigt» wird, die zwar vergangen, aber nicht vorüber ist: die Abdankung findet ohne Leiche statt. Das Unerledigte dieser Art Auflösung von Geschichte ist ihr «historischer hangover» (Sloterdijk) – etwas, das unterdrückt und zugleich im Bewusstsein jetzt aktueller Qualität ist. Lyon, das mag das Besondere dieser Stadt «in zweiter Linie» sein, präsentiert ihre «hangovers» in Form der grossen Stadteingriffe, der «cités» der 30er und 50er Jahre (Garnier, Leroux, Gagès u.a.). Es sind Beispiele einer existenziellen Architekturgeschichte der Stadt, die keine Wiederholung erlauben, die aber als lebendiges Wissen, als Lernstoff für die Erledigung des unerledigten Kapitels vom «Entwurf der Stadt» beitragen können.

*Ernst Hubeli*

### **L'inachevé dans l'histoire de l'architecture**

Lorsque à Harvard, la vague doctrinale de Walter Gropius balaya le fatras historique de la bibliothèque d'architecture, la morale de l'imitation a semblé faire place à la morale de l'invention. L'action frivole, qui ne voulait pas masquer la fraude du Nouveau Réalisme, était pourtant plus «modeste» qu'il n'y paraissait: elle paralysa les architectes («spectateurs perplexes») de l'architecture vue comme un narcissisme cyclique se produisant lui-même, qui dans l'histoire ne cherche que distraction et décoration.

La «Nouvelle Architecture» a vécu, mais la différenciation entre une histoire de l'architecture au musée qui rappelle le révolu et une de nature existentielle qui est vitalisable reste valable, actuelle. Ceci notamment parce qu'un courant de «Nouvel Irréalisme» envoie le moderne au musée; parce qu'on «règle» le problème d'une historicité certes passée, mais pas encore lointaine: les obsèques se déroulent sans défunt. Cette forme inachevée de règlement est un «hangover historique» (Sloterdijk); quelque chose qui opprime et que l'on ressent comme qualité présente tout à la fois. Quant à Lyon, et il se peut que ce soit la particularité de cette ville de «second ordre», elle présente ses «hangovers» sous la forme des grandes opérations urbaines, des «cités» des années 30 et 50 (Garnier, Leroux, Gagès, etc.). Il s'agit d'exemples d'une histoire existentielle de l'architecture urbaine qui ne sauraient se répéter, mais qui en tant que savoir vivant, que matière didactique, peuvent contribuer à régler le chapitre inachevé du «projet de la ville».

*E.H.*

### **The Aspect of the Unfinished in the History of Architecture**

When Walter Gropius' doctrinaire wave flooded the historical rubbish right out of the library of architecture in Harvard, he seemed to dismiss all tendency of mere imitation along with it, replacing it with a new morale of invention. This frivolous action, which had no intention of hiding the inherent fraudulence of the new objectivity, was intended along more modest lines than it made believe: it paralysed all those architects who (as «partial observers») produced architecture as a kind of art intent on its own narcissistic egotism, and were looking for mere distraction or decoration in history.

The «Neues Bauen» (New Building) is part of the past, a differentiation into a museumlike history of architecture, reminding us of things past and done with on one side, and into something which has its roots in our very existence and remains revivable on the other one. It is this second aspect that retains its validity even today, not least because a «new-though-subjective» tendency relegates Modern Architecture to the realm of the museums. Here, a historicity is being ignored which contains moments of the past though none that we have definitely done with: the funeral oration takes place without the corpse's presence. The unfinished aspect of this kind of historical elimination is its «historic hangover» (Sloterdijk) – something that is repressed and at the same time very much present in our awareness and the architectural quality of today. Lyon, and this may very well be the special aspect of this «second line» town, presents its «hangovers» in the form of immense interferences into the town structure, the «cités» of the 30ies and 50ies (Garnier, Ledoux, Gagès a.s.o.). They are examples of the existence-oriented architectural history of this town, that are not to be repeated, but can nevertheless provide us with a living example and material on how to solve the not yet solved problem of a «town design».

*E.H.*